

Hablante Ch'orti': Isidro González
 Lingüista antropológico: John Fought
Chorti (Mayan) Texts pp.184-185
 Transcripción/traducción por Ch'orti' Project, Robin Quizar

13 Ants - E T'isim - Los zompopos

1. K'ani inche kontar uyojroner e ojroner tama e
 Quiero contar su historia la historia de el

t'isim. Che ke' konda ma'ta'ni tuk'a
 zompopo. Dicen que cuando no había algo

e nar apajk'a ma'chito aya' ache'na *konoser*
 el maíz a plantar no allá estaba conocido

e nar. Che ke' ta inte' diya e t'isim
 el maíz. Dicen que en un día los zompopos

uchektes. Porke' che'nob' ke' yaje' ayan inte'
 lo descubrieron. Porque dicen que allá había un

dyos a'rob'na San Manuel (e) Monte de Oro. Che
 dios llamado San Manuel Monte de Oro. Dicen

ke' (yaje') e dyos yaja' (yach ya) chekta
 que allá el dios ese apareció

e nar b'ajxan. I e jente ma'chi una'tob'
 el maíz primero. Y la gente no sabía

ma'chi uchok ma'chi una'tob' kocha twa'
no ??? no sabían como que

tuk'a e nar.
qué (es) el maíz.

41. Entonses e t'isim che ke' konda sakojpa
Entonces los zompopos dicen que cuando amaneció

turu umujr tama usuy (e) otot. I'xnob'
era su hormiguero a su fondo la casa. (Gente) fue

kay upikto'b' umujr e t'isim. Che ke'
comenzó batir su hormiguero los zompopos. Dicen que

utajwyob' ingojr yer ut'isim ch'a'r tamar,
encontraron un (redondo) pequeño sus zompopos acostando en él,

i kondaixto nak'i yer e nar yaja' kay
y cuando entonces produce maíz pequeño el maíz ese comenzaron

uketyob' ejsto ke' b'an ub'orojsyob'. Che ke'
guardarlo hasta que así agrandara. Dicen que

b'anixto k'otoy chekta e nar. *Pero* e nar
así vino aparecer el maíz. *Pero* el maíz

che ke' maku' rum tari. Ja'x e t'isim
dicen que adentro tierra aquí. Ella (es) el zompopo

uchektes to'r e rum.

la hace aparecer encima de la tierra.

64. I poreso kone'r e jente tya' uwirob'
Y por eso hoy la gente donde vemos

turu umujr e t'isim atza'y uwirob' porke'
estar su hormiguero los zompopos felices al verlo porque

che ke' umujr e t'isim galan anari
dicen que su hormiguero el zompopo galano crece (el maíz)

Porke' che'nob' ke' ja'x e t'isim uchektes.
Porque dicen que él (es) el zompopo la hace aparecer.